

# 1st of August message from the President of the Swiss Confederation

Autor(en): **Petitpierre, Max**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **19 (1955)**

Heft [8]

PDF erstellt am: **21.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

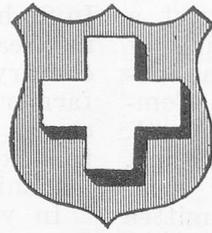
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

MONTHLY  
PUBLICATION  
OF THE



SWISS BENEVOLENT  
SOCIETY IN  
NEW ZEALAND (INC.)

GROUP NEW ZEALAND OF THE NEW HELVETIC SOCIETY

19th YEAR.

AUGUST, 1955.

AUCKLAND.

**AUSLANDSCHWEIZERWERK  
DER NHG**

Liebe Landsleute,

Während wir heute, am 1. August, den Bund unserer Vater erneuern, steht uns ein jeder von Euch vor Augen. Und aus ganzem Herzen erneuern wir denn auch den Freundschaftspakt, den die Neue Helvetische Gesellschaft vor 36 Jahren mit Euch besiegelt hat, als sie sich entschloss, zwischen der Schweiz und allen denen, die in der Fremde leben, eine Brücke zu schlagen. Wir versprechen Euch, weiterhin für Euch Zeugnis abzulegen. Wir versprechen, Euch auch in Zukunft Heimatluft nahezubringen. Und es bedeutet für uns eine grosse Ehre, es gerade heute zu tun, indem wir Euch im Folgenden die Botschaft vermitteln, die unser Bundespräsident an Euch richtet.

Euch allen wünschen wir eine schöne Bundesfeier.

AUSLANDSCHWEIZERWERK DER NHG

Alice Briod

Dr. H. R. Christ

**1st OF AUGUST MESSAGE FROM THE  
PRESIDENT OF THE SWISS  
CONFEDERATION**

Meine lieben Landsleute,

der 1. August soll uns Schweizer in der Heimat und Euch Schweizer im Ausland im gleichen Geist vereinigen. Er soll uns aber auch veranlassen, über den Sinn unserer Zugehörigkeit zur eidgenössischen Gemeinschaft nachzudenken.

Ihr, die Ihr fern der Heimat festgehalten seid, mögt Euch gelegentlich mit einer gewissen Enttauschung fragen, warum die Erwartungen, die Ihr in die Heimat setzt, nicht immer Euren Hoffnungen entsprechend erfüllt werden. Wir aber, die wir durch Lander und Meere von unseren Mitbürgern im Ausland getrennt sind, können

die Bedeutung Eurer verschiedenen Sorgen nur im Rahmen der Gesamtheit unserer gemeinsamen Probleme beurteilen. Es liegt uns indessen daran, Euch wissen und fühlen zu lassen, dass Eure Sorgen auch unsere Sorgen sind. Mit uns gehört Ihr einer Gemeinschaft an, die nur im Zeichen der Solidarität und des gegenseitigen Verständnisses leben und sich entwickeln kann.

In diesem Sinne wenden wir uns an Euch, dankbar für Eure Anhänglichkeit an die Heimat und vom Willen getragen, Euch zu helfen, die Schwierigkeiten unserer Zeit soweit wie nur möglich zu meistern.

Der Bundesrat und Eure Mitbürger in der Schweiz wünschen Euch eine glückliche Zukunft und übermitteln Euch den Gruss der Heimat.

Max Petitpierre  
Bundespräsident

**ANNUAL REPORT**

The Committee of the Swiss Benevolent Society herewith submits its twentieth Annual Report and this year's balance sheet. Owing to the change of the closing of the financial year from 30th September to the 31st March, as adopted at last year's general meeting, the period reviewed covers only six months. The membership on preliminary estimate has remained stationary. It is hoped that a slight increase will be shown when all members have sent in their subscriptions, which are in some cases delayed on account of the change of the financial year. No request for financial assistance was received during the period under review.

The Annual General Meeting of the Society was held during the afternoon of the 2nd of July at the home of our Vice-President, Mr. W. Risi, at Ngaruawahia. It was attended by an increased number of members and relatives from the Auckland, Waikato and Taranaki Districts, over forty being present. Last year's minutes and balance sheet, as shown here, were adopted. Mr. Hans Gilgen resigned from the Committee on account of other activities, and in his place was elected Dr. Kaegi, of Bombay, as representative of the Auckland District. The Committee was further